







Folklore Argentino

Año 1921





## Versos de gallo.

Señores les contaré  
De la calandria la catita  
eran comadres que se querian  
por visitar al silguero al lorito  
que ponerse no tenían

Le dijo la catita a la calandria  
comadresita en esta tierra se usa,  
hasta que me haga los peinados  
pidale los guantes a la lechuza.

Lechuza préstame tus guantes  
para ir aun paseo,  
Si quieres vamos las tres  
aun que el pasiar me malá,  
no soy señora de a caballo  
si quieren que vamos las tres,  
alquilen una volanta.

Responde la calandria  
dice calla lechuza  
no seas sonsa,  
este es un amor aflijido  
con que vamos a alquilar  
no tenemos ni un cuartillo.

Responde la lechuza y dice  
yo mis guantes no le voy a prestar,  
por que si me lo llegan a hajar  
qui me van a pagar.

Responde la calandria dice  
o lechuza brasa y mojon,  
cuerpo de figura y bronce



pescuero de resorte cabeza de madison.

Responde la lechuza y dice,  
callate calandria autera,  
seguí nomás tu paseo  
tú amante se ha de encantar  
cuando te vea las piernas.

Responde la catita dice  
recien dentro yo,  
nosotras somos señoras sabias  
no callegeras como vos.

Responde la lechuza y dice  
callate catita pico y mordaza,  
cabeza de asiento y laza  
ahorita te de agarrar  
y te e de pegar unas trompadas.

Responde la calandria dice  
amalaya te animaras,  
a mi comadre la tocaras  
callese comadrecita,  
mejor sera que nos vamos  
por que si mas alegamos  
de esta loca no escapamos.

Responde la lechuza dice  
devalde me hago la loca,  
vos y la Tiburcia y Marcial  
se van poner las botas.

Le dice la catita al chingolo  
que le diga a la carancho  
que preste la volantá.



## Decimas.

Atención pido al silencio  
y al silencio la atención  
me dan permiso señores.

relacion

Relación es la que tengo  
con todos mis camaradas,  
y mis amigos también  
pero aquí veo yo,  
que de ninguno soy querido.

querido

Querer y no alcanzar  
alcanzar una hacienda  
cuando bajan a una aguada  
si los mantiales son pocos  
pronto se le acaba la agua.

agua

Aguasiles son tus ojos  
por ellos me redivieron  
ver una mujer mundana  
de cincuenta años de edad  
de que ninguno se atreve  
de decirle la verdad.

verdad

Verdable el que no miente  
el que miente no hace hazaña,  
pero con un buen discurso  
consiguen una amistad clara.

clara

Clara es la luna y el sol  
en toda su claridad,  
en todas partes alumbrá  
en todas partes iguales.

iguales

Son las fortunas  
de un matrimonio moreno,



cuando se laran la cara  
entonces quedan mas overos.

Oberos.

Oberos son los porolós  
que se venden en Buenos Aires,  
como allí venden de lodo  
venden chico venden grande.

Grande.

Grandes son los grandes diablos  
que asisten en los infiernos,  
que si ellos formaran guerra  
se habia de mudar gobierno.

Gobierno.

Gobierno es un dueño de casa  
cuando es de familia mucha,  
no tiene con que sostenerla.

Sostenerla.

Sostener, se sostiene  
un jugador jugando,  
cuando dice que sale perdiendo  
en lodo sale ganando.

Ganando.

Ganar, ganan los pulperos  
con sus podridos vinagres,  
por que a nosotros los pobres  
ni un medio nos dan de balde.

De balde.

De balde está la genti  
que se está por ir a misa,  
con los arcos preparados  
para jugar a la sortija.

Sortija.

Sortija biabaja un pobre  
un pobre desabrigado,  
al otro dia de mañana  
amanece en garrolado.



## Engarrolado.

Se engarrola un cordero  
entre medio la majada,  
en la fuerza del invierno  
cuando aprietan las heladas.

## Las heladas.

Helada es una agua fria  
que tambien la seban mate,  
en una quinta nueva  
da pepinos y tomates.

## Tomates.

Tomate se le da a un enfermo  
digo si se da de cura,  
bura es el que canta misa  
delanti del altar,  
que si llegaran los novios  
tambien los habia de casar.

## Basar

Basar el tigre caza el leon  
caza el garilan pollitos  
tambien dice que hace presa.

## Presa.

Presa es de una gallina  
que le guardan para piambre  
si los comilonos son muchos  
todavia quedan con hambre.

## Hambre

Hambre tiene un caballo  
que lo tienen ensillando  
si no le sacan el freno  
claro que ha de tener hambre.

## Ya les y contado.

Señores lo poco y nada que se  
dicimulen caballeros  
muchas gracias, no hay de que.

Fin



- 1 -

El ser gaucho, el ser pobre  
no es dejar de ser gentí  
hay gauchos que alcan la frente  
hasta del sol respelados  
ande pone su pisada  
brotá flores lindamenti.

Pero el gaucho que a nacido  
cristiano de buena laya  
por donde quiera que vaya  
persiguiendo su destino  
A de encontrar buen camino  
hasta llegar a la raya.

Brame dios, brame la tierra  
brame el mas sabio profundo  
poniendome a predicar  
bramen las vuellás del mundo

Y dios baje de los cielos  
en sus altós tribunales  
si yo hago platicar mi lengua  
me suelo desempeñar.

Entre los duros soy duro  
entre los blandos soy blando,  
cuando me veo en apuros  
no suelo andar titubeando.

Salgan tigres, salgan leones  
salga el loro embravecido  
salgan todos los cantores  
que yo al cantar estoy prevenido.

Soy José Mercedes Basualdo  
nacido en el pajonal



Si en algo me e perturbado  
no tengan por novedad.

Soy el indio santiaguero  
de la provincia mejor,  
está la mejor flor  
de los jardines de amor.

Voy a formar mi retiro  
mi retiro formare  
si en algo los ofendido  
ya no los ofendere.

La lagartija y la higuana  
son parecidos en la cola,  
yo soy de las tres lagunas  
soy como indio pa las bolas.

Cuando Basualdo se muera  
y baje a la sepultura,  
entonces diran las madres  
tengo mis hijas seguras.

### Otros.

Con el silencio la noche  
con el claro de la luna  
estando en el primer sueño  
sentí que ya daba la una.

Desperté como asorado  
a los golpes de un reloj,  
al pisar a tus umbrales  
sentí que dieron las dos.

Despierta prenda del alma



si sabis querer lál vez  
al pronto desengañarme,  
mira que ya dan las tres.

En centro de mi pecho  
tengo mi bien su retrato  
quiero que me desengañe  
mira que ya dan las cuatro

A tú puerta señorita  
a quiererla me dedico,  
quiero que me de el sí  
mira que ya dan las cinco.

Aquí se acaba este verso  
del desgraciado reloj  
como no le dieron cuerda  
en las cinco se paró.

Fin







## Plantas medicinales de la región.

Su aplicación, recetas caseras y procedimientos para curación de enfermedades.

Mareos de cabeza. - Se hace hervir la yerbena con un poco de paja brava, topasaire y se lava la cabeza el enfermo de espalda.

Enfermedad a la vista - Se muele la hoja de vinal, se le pone bastante agua fría y se exprime bien las hojas, luego se cola el agua y se lava la cara dos o tres veces al día, y se hace gotear la misma dos o tres gotitas poniéndole un poquito de azúcar, en la vista.

La gripe - Se cura con té de llantén con un poco de caña y azúcar tostada, cáscara de naranja con anís en grano, y se hace hervir la hoja de llantén y se toma por agua, y se da fricciones con grasa de gallina o de higuana.

Tos - Si proviene de resfriado o romadizo, se toma un té de fruta de mistol o de cáscara de chañar o quimpe todas las noches al acostarse, y tomar una cucharada de un jarabe de penca tres veces al día.

Inflamación a la garganta - Se convale con baños de pies con agua de jarilla y se hace gárgaras con agua de quimpe o salvia, con un poquito de miel o alumbre.

Reumatismo - Se da fricciones con grasa de higuana o de viscacha dos veces al día al acostarse y levantarse, envolviéndose después la parte dolorida con una franela.

Hemorragias - Para detener hemorragia nasal, se hace una pomada de sebo de vela con un poco de sal, se lava varias veces esta pomada con agua fría, se da fricciones a la cabeza y nuca, los brazos, y se pone en la cabeza hojas de hachicoria, contra yerba y trigo maseado y valido en huevo.

Picaduras - La picadura de víbora se cura con quimile, se parte la hoja de quimile y se le jabona bien con eso la picadura.

La picadura de araña se cura con hoja de mistol o de chañar se muele estas hojas y se le pone un poco de tabaco, se moja con agua y se aplica a la picadura.

Puntada al costado - Se convale con cataplasmas de hoja de jarilla; se pone las hojas de jarilla en un paño y se pone



bajo el rescoldo, luego que se haya calentado bien, se saca y se pone en otro trapo limpio y se le aplica a la puntada lo mas caliente que se pueda, y se le da un té de hoja de jarilla con cáscara de naranja y azúcar tostada.

Heridas - Antes de proceder a la curación se hace una limpieza en la herida, como en las manos del que hace la curación con agua de quimpe o de tusca, luego se hace bálamo de aceite y vino, se pone un poco de aceite y un poco de vino y se hace hervir hasta que desaparezca el vino y quede solo el aceite, y se le pone hilas mojadas en bálamo en la herida, esto se hace dos veces al día.

Dolor de estómago - Los dolores de estómago calma tomando mate con seis o siete hojitas de Stámisqui poniéndole en el mate cuantas veces tenga dolor de estómago o un té de ruca, aquaribay paico o toronjil y aplicando paños calientes al estómago.

Inflamación de los oídos - Se convale con lavajes dados con una jeringuilla con agua templada de quimpe o de corteza de espinillo o con un poco de ácido bórico disuelto en agua, dos o tres veces al día.

Honorata Campos







106

# Folklore Argentino

Año 1921

de  
bu  
la  
los  
vi  
n  
Vi  
de  
qu  
sa  
Si  
pe  
te  
A  
el  
el  
te  
el  
te  
de  
li  
pe  
co  
a  
re  
Se  
la  
pi  
ra  
ho  
la  
za  
Pa  
de



## Folklore Argentino.

Narración de una creencia sobre la existencia de "El duende".

Buena la Sra. Eufacia de Múñez de 85 años de edad que en la época de sus mocedades y para precisarla mejor, cuando los Srs. Manuel y Antonio Taboada gobernadores de nuestra provincia se encontraban en el poder, sucedió lo que a continuación narro.

Vivia en la Ramada punto cercano a Horcos, una muchacha de nombre Susana Carrizo quien contaba que un hombre la perseguía, que solo ella lo veía y lo hablaba. Todo esto no ignoraba la madre, quien sabía por su hija las entrevistas que tenía con su hija Susana. Susana y su madre tenían venta de licor y el hombre que aparecía le pedía licor a la muchacha, ella le ponía en un rincón de la pieza, un bote que contenía el.

Al cabo de un rato la muchacha aguien el la perseguía levantaba el bote de licor vacío y el importe de él. Cuando el hombre notaba que el liquido era de menos y no lo justo, usaba para con ella palabras torpes. Cuando Susana salía por el monte acompañada de una chica a su paso encontraba montones de dinero, queriendo levantarlo la chica, y entonces Susana se oponía, quien creía que era obra del hombre que la perseguía. Cuando no levantaba el dinero encontrado, aquel espíritu que la perseguía y que tan solo ella lo veía le impedía el paso y hacía que se perdieran en el monte ella y su pequeña compañera, dejándolas seguir por el camino cuando el capricho de aquel hombre las dejaba seguir. Diciéndoles ¡ahora se me ocurre que recién se vayan!

Susana contaba lo que le ocurría con aquel hombre, y no faltó quienes la aconsejaron que se confesara ante un sacerdote. Acudió a la capilla de Villa Quebrachos punto cercano del lugar donde vivía ella para revelar al sacerdote; al salir de la capilla después de recibir la hostia dada por el sacerdote y sagrada para ella; en la puerta de la sacristía se le apareció un hermoso niño de cabellos rubios y rizados, vestido de negro con un rosario de oro en la mano.

Pasó el tiempo y Susana seguía perseguida por aquel espíritu en todas partes y a toda hora intentando el solo palpar sus senos.



Otro consejo vino a salvarla; le aconsejaron que se case con otro hombre, así lo hizo, y la noche de nupcias una mano de hierro le apretó una pierna, dejándole herida y a su vez la voz de aquel espíritu le dijo. Te dejo este recuerdo de despedida, ahora tienes un médico quien te cure (refiriéndose al esposo de Susana).

La gente que en aquella época conocían esta narración atribuían que aquel espíritu era el duende, y era invisible ante todos, oyéndole y viéndolo solo la perseguida.

### Narración de la aparición del diablo a un hombre.

Cuenta el Sr. Eduardo Espindola que salió a camppear una vez un señor llamado Mercedes Basualdo, cuando en la espesura del bosque encontró en medio del camino un niño recién nacido que lloraba, y que al parecer su madre lo abandonó.

Exclamando Mercedes! ay hijito, que mujer perversa te ha traído y te a botado!! Al exclamar esto se bajó del caballo para levantar al niño embolviéndolo en el poncho que llevaba puesto. Montó y siguió su marcha con el niño en los brazos; diciendo al verlo nuevamente "y varoncito había sido" Al decir esto oyó que el recién nacido habló y dijo "tatitá hasta con dientecitos te lo soy" Mercedes aterrado por lo que habló, pretendió desprenderse del niño, clavándole sus uñas en el cuerpo de su benefactor desgarrando le sus ropas y su cuerpo.

Después de una lucha renida consiguió aquel diablo en forma de niño según su creencia lo dejara desnudo, tomando camino hacia su casa a todo escape y medio loco. Llegó a su casa en forma tan desastrosa y su mujer y sus hijos lo interrogaron, narrando el cuanto le había ocurrido.

### Narración sobre la creencia en el alma.

El mismo Sr. de la narración anterior cuenta que habiéndose encontrado una vez en un velorio acompañando a una familia amiga pudo observar un caso muy curioso, durante el velorio resaban y cantaban todos, para llevar el cadáver al cementerio le dieron una



muella por la casa para que se despidan de ella; y luego la familia lo acompañaron has-  
 ta su última morada, por que al no acompañarlo decian ellos que el cadáver no podía  
 salir de su casa; durante los nueve dias del novenario los deudos no barrían la casa  
 por mas que esté sucia, por que el barrer antes de los nueve dias es despedir el al-  
 ma antes de tiempo, por que segun creencia de ellos, durante estos dias está el al-  
 ma dentro de casa.

### Persos de chacarera.

Dase principio a mi letra  
 Haber si algo se compruende  
 por que dicen para un todo,  
 que en el ejercicio pende.

Chacarera, chacarera,  
 chacarera de a caballo,  
 por que no me despertaste  
 cuando cantaron los gallos.

Chacarera, chacarera,  
 chacarera de los setros  
 por que no me despertaste  
 cuando loriaron los perros

Chacarera, chacarera  
 chacarera la carrera,  
 yo no te digo de chansa  
 entregame la pollera.

La chicha de la algarroba  
 pisadita en el mortero,



que se sube a la cabeza  
como si fuera sombrero.

Hojala noi de tomar  
aun que el diablo canté misa,  
aguardiente hey de tomar  
aun que no tenga camisa.

Toma este medio  
compra quesillo,  
darle a tu amante  
negirá cara y polvillo.

### Bersos de gato.

Tres cosas que necesito  
mi bien quisiera tener,  
para escribirte una carta  
pluma, lintero y papel.

En papel blanco te escribo  
por que blanco fué mi suerte,  
solo se puede borrar  
con la violencia la muerte.

La muerte con ser violenta  
no la ay borrar tan ligero,  
estar dentro la sepultura  
ey de estar diciendo la quiero.

Hojala dios se enojara  
y me mandara un castigo



una creciente de arroyo  
una roga de quesillos. ✕

Me gustã la aneua capia  
cuando la estãn por tostãr,  
la leche con masamorra  
me quita lodo pesar.

Almorzando de mañana  
comiendo a medio dia,  
merendando media tarde  
como quiera paso el dia.

Almalaya una olla y loco  
un asao de las costillas,  
un caldo del grano el pecho  
con una buena tortilla.

### Otros.

Piene el alegre verano  
lodo lleno de un placer,  
como se camvia el invierno  
quita el gozo deja el pasar.

La florida primavera  
daba al árbol su vestido,  
como son nuevos cultivos  
van brotando las higueras.

Piene el chañar mas la breva  
por ser la fruta temprana  
ni aun que nos falte el grano  
no sera tanta la pena.



Por que varias frutas buenas  
trae el alegre verano,  
mas atras vienen los higos  
la algarroba y el mistol.

Mil cosas para comer  
quiscaluros y piquillin  
quien no ha de vivir asi  
todo lleno de un placer.

Pero al fin se acaba todo  
como se cambia el invierno,  
ya hemos dicho de una en una  
la fruta mas exquisita.

Viene el mal tiempo nos quita  
solo nos deja la ambruna,  
no nos deja mas fortuna  
ni mas en que entretener.

Que la ancuja para comer  
esto es, si el maiz no se nos acaba  
por que la maldita helada  
quita el gozo, deja el padecer.

Honorata Campos

Hercos Septiembre 12 de 1921





**FOJA EN  
BLANCO**